

Chasqui

Revista Latinoamericana
de Comunicación

No. 46 - JULIO 1993

Director

Asdrúbal de la Torre

Editor

Gino Lofredo

Consejo Editorial

Jorge Mantilla

Edgar Jaramillo

Thomas Nell

Nelson Dávila

Luis Castro

Consejo de Administración de CIESPAL

Presidente, Tiberio Jurado, Rector de la
Universidad Central del Ecuador.

Presidente Alterno, Rubén Astudillo,

Mín. Relaciones Exteriores

Eduardo Peña Triviño,

Ministro de Educación

Luis Castro, UNP

Fernando Chamorro, UNESCO.

Flavio de Almeida Sales, OEA.

Louis Hanna, AER.

Alba Chávez de Alvarado, Universidad
Estatad de Guayaquil

Fernando Naranjo Villacís, FENAPE

Asistente de Edición

Martha Rodríguez

Portada

Carole Lindberg

Impreso

Editorial QUIPUS - CIESPAL

Portada: Imprenta Mariscal

Servicios Especiales de AFP,

COMUNICA, IPS, OIP, IJI

Chasqui es una publicación de CIESPAL
que se edita con la colaboración de la
Fundación Friedrich Ebert de Alemania

Apartado 17-01-584. Quito, Ecuador

Telf. 506-149. Telex: 22474 CIESPAL ED

Fax (593-2) 502-487 - E-mail/correo

electrónico: editor@chasqui.ec

editor%chasqui@ecuanex.apc.org

Registro M.I.T., S.P.I.027

Los artículos firmados no expresan
necesariamente la opinión de CIESPAL o
de la redacción de *Chasqui*.

VIDEO Y TV

L ascenso vertiginoso de la
producción del video en
América Latina no ha sido
acompañado de una ampliación
de la distribución. La TV sigue
siendo el espacio más buscado
por los videastas para difundir su
trabajo, pero a pesar del
aumento de canales y sistemas
de cable, los videos nacionales
siguen en busca de la difusión
adecuada.



- 4 Colombia: TV mito y Video tabú, *Ricardo Gómez*
- 11 Argentina: Utopía y difusión, *Susane Velleggia y Octavio Getino*
- 15 Chile: Video animación, *Yéssica Ulloa*
- 20 Gustos jóvenes, *Bradley S. Greenberg y Rick Buselle*
- 26 México: La pantalla hacia afuera, *Delia Crovi Drueta*
- 28 España: La doma del negocio salvaje, *Daniel E. Jones*
- 31 Brasil: Favela, niños y video, *Denise María Cogo*
- 33 Brasil: Video en casa, *Arnaldo César*

- 35 Uruguay: El auge del video independiente, *Kintto Lucas*
- 37 El Salvador: La guerra transparente, *Richard Luers*

TELENOVELAS

L as telenovelas crean
mundos dentro de la
realidad. Atraen publicidad
y comercialización. Es el único
producto cultural -junto a la
literatura- que América Latina
exporta mundialmente. El género
y su potencial son aún sujetos de
exploración.

- 41 Creer, llorar y reír, *Nora Mazziotti*
- 46 Los gestos del hechizo, *Aluizio R. Trinta y Mónica Rector*
- 50 Ficción, placer y desarrollo, *Everett M. Rogers, Arvind Singhal y William J. Brown*

ENTREVISTAS

- 57 Juan Acevedo: "Salvo la ilusión todo es poder", *Antonio Cisneros*
- 62 José Sacristán: Las puertas abiertas de América Latina, *Jesús Milla y Consuelo Benítez*





ECOCRISIS Y PERIODISMO

El periodismo ecológico y científico consolida su espacio ante el público y los medios. Pero en búsqueda de ampliar su alcance algunos medios recurren al gancho del entretenimiento en perjuicio de la sensibilización científica y tecnológica.

- 64** Brasil: Ciencia para muchos, *Manuel Carlos Chaparro*
- 68** Vértigo compacto, *Antonio Pasquali*
- 72** Concisa brevedad, *Julio Abramczyk*
- 73** Europa: El dulce encanto de la ciencia, *Pierre Fayard*
- 78** Trivia y ecocrisis, *Fabiola de Oliveira*
- 79** Cousteau: Ciencia, moral y medios
- 81** Intolerancia, *Luis Aníbal Gómez*

FOTO DE PORTADA INTERIOR

Luis R. Morilla
 Av. Juan B. Alberdi 126/128
 (1424) Buenos Aires, Argentina
 Telf. 923-5470 / 922-9272
 Fax 3315106 / 343-3169

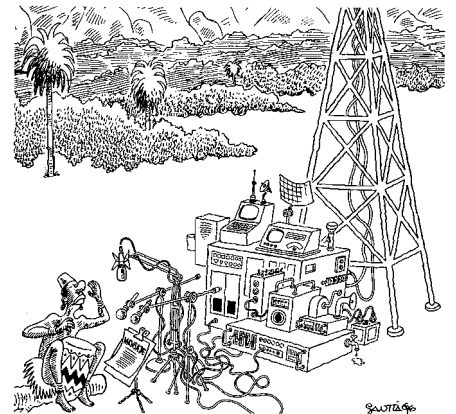
- 83** Comunicación y medio ambiente, *Maudie Kunst y Nieske Witlox*
- 87** La edad del asombro, *Manuel Calvo Hernando*
- 89** Las máscaras del SIDA, *Christine Horak y Haydée Sijo-Maldonado*
- 91** Breve ensayo sobre el ensayo, *Luis García Núñez*
- 92** Televisión y ecocrisis, *Ricardo Potts Cabrera*

DEL MEGAFONO A LOS HIPERMEDIOS

La comunicación alternativa y popular que ya vivió su auge esperanzador hoy intenta evitar la marginalidad y aprovechar los nuevos espacios que abre la metamorfosis tecnológica y los nuevos marcos ideológicos.

- 95** Comunicación, democracia y desarrollo social
- 97** Medios alternativos en El Salvador, Bolivia, Chile, Costa Rica y Venezuela
- 104** Los errores cometidos, *José Martínez Terrero*
- 106** Declaración de Quito

- 107** Redes en la tercera dimensión, *Oswaldo León*
- 111** Relaciones públicas y cambio social, *Cicilia M. Krohling*



INDUSTRIAS, EMPRESAS Y TELEMÁTICA

- 115** Redes empresariales, *Sibylla Brodzinski*
- 119** Banca electrónica en el Ecuador, *Christian Salazar V.*

ACTIVIDADES DE CIESPAL

- 127** Daniel Prieto Castillo y la utopía pedagógica, *Kintto Lucas*

UNICEF

- 130** La buena educación
 Las mujeres que se atrevieron a cambiar, *Patricia Iriarte*

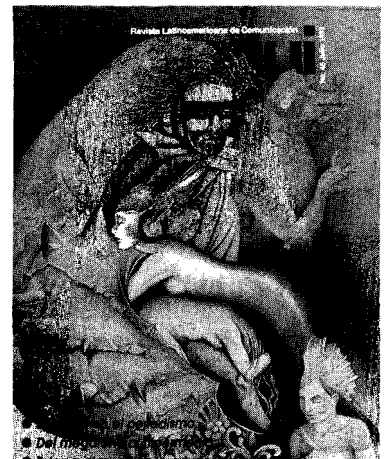
- 135** RESEÑAS

NUESTRA PORTADA

Cornucopia es de la artista norteamericana Carole Lindberg, radicada en Ecuador desde 1978.

Casilla Postal 428-A
 Quito - Ecuador

Foto de Kira Tolkmitt



ALUIZIO R. TRINTA
MONICA RECTOR



Tulio Pericoli, Italia, 1985

Los gestos del hechizo

El interés de la semiótica por la telenovela es reciente. La telenovela es un mecanismo significativo siempre capaz de generar múltiples significados. ¿Es posible aplicar el análisis semiótico a la comunicación no verbal, es decir, la gestualidad, la postura y la disposición espacial que asumen los cuerpos de los interagentes, para ampliar la comprensión del género?

La telenovela es una forma narrativa propia de la televisión, y distinta de la fílmica o de la literaria. En cuanto espectáculo televisivo, la telenovela es el resultado de la integración de un texto novelesco, de técnicas cinematográficas de imagen y de la interpretación teatral.

ALUIZIO R. TRINTA, brasileña, docente de la Universidad Federal de Rio de Janeiro
MONICA RECTOR, brasileña, investigadora, Universidad de Carolina del Norte.

La telenovela es un género muy diferenciado que utiliza lenguajes diversos. La pluricodicidad del lenguaje audiovisual requiere del espectador el dominio de múltiples códigos que son modos de inteligibilidad adquiridos en la vida social.

Uno de los componentes típicamente expresivos en la telenovela es la gestualidad, es decir, los significados comunicativos asumidos por los comportamientos no verbales en la interacción social humana. En el ámbito de la

pragmática de la comunicación todo comportamiento humano en un contexto interactivo es siempre un comportamiento significativo.

Como artículo de "consumo psicológico", la telenovela puede conducir al escapismo, al desahogo emocional y a la empatía. Son características de la trama la distinción absoluta entre "buenos" y "malos"; el triunfo de los "buenos"; la inocencia y la honestidad amenazadas pero al final premiadas; las parejas románticas y la exaltación del amor. La telenovela tiende, a su vez, a promover una expansión imaginaria de lo real y

Explodo .



establece una tenue frontera entre la realidad y la ficción. El telespectador escoge de la acción dramática de la telenovela parámetros para su propia vida, lo que muchas veces lo lleva a asumir nuevos comportamientos y a modificar costumbres.

A menudo, los intereses de la industria hacen que las telenovelas transcurran por caminos de tramas, temas y



estilos ya recorridos. Los sucesivos hallazgos y perfeccionamientos de la técnica (escenografía, iluminación, fotografía, actuación, manejo de exteriores) agilizan la narrativa. La telenovela tiene aspectos recurrentes o repetitivos. Como dijo

Theodor W. Adorno, la máquina de la industria cultural rueda sin cesar en el mismo lugar.

Identificación, información y redundancia

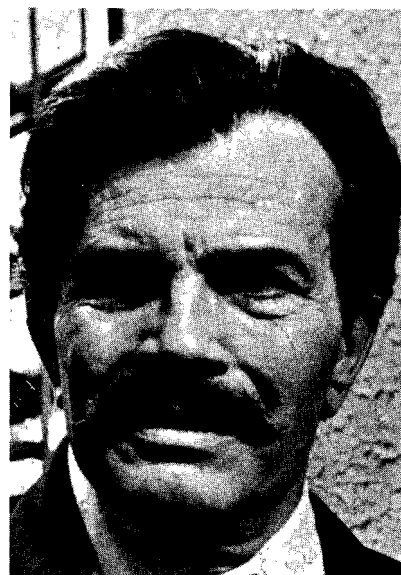
La regla primordial de la telenovela consiste, sobre todo, en reproducir un conjunto de estereotipos reconocibles con bastante facilidad y retocarlos mínimamente para restaurar originalidad al modelo. Este efecto mezcla jovialmente lo nuevo y lo envejecido y establece fuertes relaciones con el público. La telenovela es un género de notable éxito popular, de fácil asimilación, con abundante emotividad y con una baja exigencia intelectual. Es, sin duda, un espectáculo ya conocido o previsto por el espectador.

Todavía, la tradición de "realismo social", en el caso de la telenovela, es demasiado fiel quizás al aspecto exterior y anecdótico de la realidad, pero preciso y determinante, en la descripción de hechos de ficción y en la psicología de los personajes, que llega a conseguir un retrato muy fiel de la realidad social construida sobre determinados caracteres arquetípicos. De esta manera, recuperando o interpretando mediante la representación telenovelesca situaciones y momentos, sociales o individuales, materiales o espirituales, los autores se han acercado a una estética casi naturalista, que resulta pertinente a los objetivos de esta modalidad narrativa televisiva.

La telenovela permite al telespectador identificarse con el tiempo, la acción, los personajes y el lugar. La telenovela comunica, en la codificación del tema y de la trama de sus contenidos, lo que el espectador espera que se le comunique: el placer por el lugar común, el mundo de la clase media urbana, con sus dramas y aspiraciones de ascenso social, además de un sistema estereotipado de valores que justifica las normas sociales vigentes y satisface las expectativas de la sociedad.

Los signos de la apariencia

La telenovela introduce indicios de referencia cotidiana para el espectador para favorecer los efectos de redundancia; es decir, formas obvias de comunicación, de énfasis exagerado y de repetición que no aportan nada nuevo al espectador pero ayudan a recibir mejor



Rede Globo

Los músculos de la cara son muy versátiles. Las expresiones faciales son un indicio fidedigno de la ira, el temor, la vergüenza, el asombro, el disgusto, la tristeza, la alegría, el desprecio, el placer, el dolor. Nuestro aspecto irradia siempre un mensaje que el maquillaje intenta resaltar u ocultar.

con los comportamientos corporales. La gestualidad no es "informativa" para mantener la atención del espectador, sino más bien redundante para garantizar su comprensión.

Repertorio gestual de los personajes

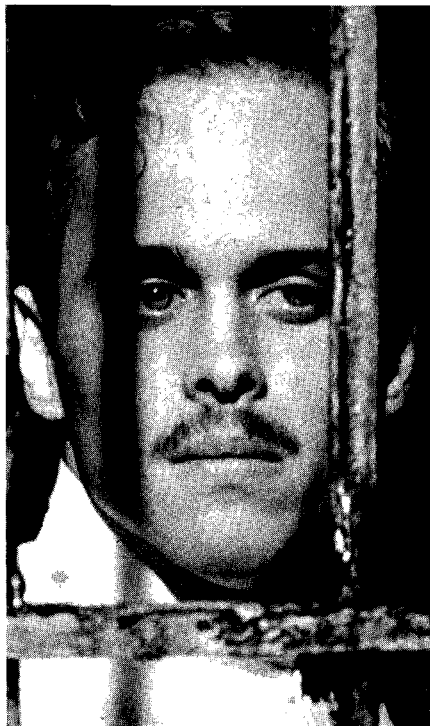
Cada personaje debe poseer su propio estilo de gesticular, un repertorio de posturas y una forma característica de controlar los movimientos expresivos del cuerpo. Los movimientos corporales sirven para reflejar el carácter del personaje. La cámara trabaja con la intimidad del plano corto. No es común que muestre imágenes de cuerpo entero. Lo que uno dice y cómo se mueve son dos de las formas más obvias de comunicación. En la telenovela, el autor o libretista escribe los diálogos y sugiere la composición visual. El director de escena se ocupa del escenario y de los movimientos corporales de los actores. La presencia y la apariencia física de los actores (además de indicios no verbales como la indumentaria y el maquillaje) debe ser valorada socialmente y debe permitir una decodificación precisa por parte del espectador, que sintoniza los sentimientos del personaje en una búsqueda de total adhesión y fiel recuperación. El espectador interpreta cada gesto como parte del mensaje total.

Los actores expresan las actitudes socializadas de cada cultura sobre las que reposa la comunicación cotidiana. En todas las culturas existen reglas que definen cuáles son las expresiones apropiadas a cada situación social. Así, una expresión puede ser moderada, exagerada u oculta según, por ejemplo, el estilo facial propio de la cultura. Las expresiones del rostro dejan traslucir las emociones, la parte visible de un mensaje que es tan importante como la audible. La comunicación no verbal es más que un simple sistema de señales emocionales y está estrechamente vinculada a la comunicación verbal. Para adivinar los sentimientos de una persona es muchas veces necesario verla. Los músculos de la cara son muy versátiles. Por eso las expresiones faciales son un indicio fidedigno de ciertas emociones básicas como la ira, el temor, la vergüenza, el asombro, el disgusto, la tristeza, la alegría, el desprecio, el placer, el dolor. Nuestro aspecto irradia un mensaje.

Wilhelm Reich estudió las relaciones entre el cuerpo humano y la personalidad. En el mismo sentido, el psicoanalista brasileño Dr. José Angelo Gaiarsa, estudió las características psicológicas que se manifiestan en la apariencia personal y la gestualidad usando como indicio la expresión facial. Gaiarsa montó una especie de laboratorio de la dramaturgia del gesto con los actores de la *Red Globo*. Y sistematizó un repertorio de actitudes, movimientos y posturas necesarios para la composición gestual de los personajes, según sus características psicológicas.

Cuerpo y personalidad

Los psicólogos norteamericanos Paul Ekman y Wallace Friesen analizaron los significados de diversos movimientos corporales. Así, por ejemplo, uno inclina la cabeza mientras habla, se echa hacia atrás en el asiento y sus manos empiezan a golpear el aire con gestos enfáticos. Sus gestos indican que se pone nervioso. Se rasca la cabeza, frota los ojos y pasa la lengua por los labios. Cabezas y manos suelen danzar en sin-



Rede Globo

la información. La reiteración de indicios o pistas es un ejemplo. Hay distintos niveles de redundancia. La redundancia de la telenovela debe proteger la verosimilitud, o sea, debe adecuar trama y personajes a la opinión común. La redundancia debe ser disfrazada, introducida de una manera que no se la sienta como tal.

Lo que se hace en la telenovela es presentar el mismo mensaje utilizando signos distintos. Lo que se dice en palabras se repite y se hace redundante

Ploro .



cronía intensa, una especie de tiempo dramático compartido. También los ademanes son gestos que habitualmente acompañan o ilustran lo que se dice: marcar el compás, dibujar figuras en el aire, señalar, indicar la dirección o el tamaño. A veces, los elementos gestuales sirven para aclarar un mensaje verbal, también pueden revelar emociones. Un ademán puede ser tan comunicativo que su sentido exacto resulta inconfundible.

En la telenovela, los gestos son muy expresivos, expansivos, abiertos, enfáticos y repetidos, como corresponde a las características del personaje. Esto le garantiza una alta tasa de redundancia.



Escenas de la telenovela Macarena

Ecuavisa, Ecuador

La postura del personaje es una especie de clave de su personalidad, pero también expresa su actitud. Un personaje tiene un estilo de moverse, así como gestos precisos en momentos determinados de la narrativa. La postura es fácil de observar. La mímica, el arte del gesto, es sin duda esencial para un actor profesional. El rostro del actor es en sí mismo un escenario: su mirada puede ser atenta o interesada, rápida o prolongada. Los mensajes se presentan aquí no cifrados, sino transparentes. Por ejemplo, el nivel de las cejas, el ceño fruncido y tenso, los ascensos de la cabeza y las sonrisas son características distintivas, además de elementos expresivos.

Los signos del silencio

Ekman y Friesen dieron un gran impulso a las investigaciones sobre la comunicación no verbal. Su enfoque considera los aspectos del comportamiento corporal en su conjunto, a saber, la disposición espacial y los elementos del comportamiento motriz, como la expresión del rostro, los movimientos de la cara, de la cabeza, de las manos y de los hombros, que son posibles en un mismo sujeto y en una situación determinada. Estos dos autores establecieron cinco categorías de signos no verbales que se refieren a los movimientos del cuerpo humano.

Los *emblemas* son emitidos intencionalmente con un significado específico. Por ejemplo, llamar a alguien mediante gestos de las manos o de la cabeza. Estos gestos suelen dar mayor énfasis a los aspectos más rituales del intercambio interpersonal. Lo que se ritualiza pierde su aura de intimidad. Un *emblemata* es siempre un movimiento corporal que posee un significado preestablecido socialmente.

Los *gestos ilustrativos* son aquellos movimientos que los individuos realizan durante la comunicación verbal y que ilustran el discurso. Dichos gestos pueden ser considerados como un sistema de puntuación del habla.

Hay *señales* que son indicadores del estado emotivo, los estados de ánimo como la tensión emotiva y la ansiedad, representados por movimientos de la cara.

Otros movimientos y gestos sirven para reglar la sincronización de las interacciones a lo largo del diálogo: son las *señales reguladoras*. Pueden utilizarse con este objetivo los movimientos de la cabeza, el arquear de las cejas, los cambios de postura.

Existen algunos gestos no intencionales que los individuos utilizan sistemáticamente y que pasan a formar parte de su inventario comportamental son los *gestos adaptadores*. Sin embargo, un gesto no está incluido en una sola categoría, sino que puede pertenecer a más de una.

La telenovela tiende a reforzar las posiciones éticas y políticas de la sociedad, así como sus gestos, valores vitales e inclinaciones psicológicas. Es un género rico en expresiones humanas y proporciona informaciones de valor cultural. Gracias a su emisión diaria y al criterio de la verosimilitud, la telenovela acaba por parecerse a la realidad mientras la resalta y destaca.

REFERENCIAS

Adorno, Theodor W. "Iluminismo como mistificación de masas" *Sur*, Buenos Aires, No. 315, Noviembre-Diciembre de 1968, págs. 22-38

Ekman, P. y Frissen, "The repertoire of non-verbal behavior categories, origins, usage and coding." *Semiótica I*, 1969, págs. 49-98

Galarsa, José A. *O espelho mágico*; un fenómeno social chamado corpo e alma. Petrólogis, Vozes, 1973

Se presenta el mismo mensaje usando signos distintos. Lo que se dice en palabras se repite con el cuerpo. La gestualidad redundante garantiza mejor comprensión.